



The Texas Foreign Language Association

1320 Modiste Drive ▪ Houston, TX 77055 ▪ (713) 468-4959

A professional association dedicated to the teaching of Languages Other Than English

Dear Colleagues,

On behalf of the Texas Foreign Language Association and Yolanda Soliz, Chair of the Local Arrangements Committee, I welcome you to Houston. As always, we are excited to have such a great variety of sessions and workshops presented by professionals from all over Texas and beyond. You are sure to find useful information at any of the presentations that you attend. Whether you find something new or are simply reminded of an activity that you haven't used in a while, you are bound to benefit from the TFLA Fall Conference.

A special thanks goes out to McDougal-Littell, for helping make arrangements for our Friday night keynote speaker, Audrey Heining-Boynton, President-Elect of ACTFL, who will present, **"Connecting Our Past to Our Future: The Year of Languages and Beyond."** Audrey will also be joining us for the Saturday breakfast to answer any questions you may have about ACTFL, the American Council of Teachers of Foreign Languages. Another special thanks goes out to Holt, Rinehart & Winston, for helping make arrangements for our Saturday luncheon keynote speaker, Nancy Humbach, who will talk about, **"Forty Years in the Trenches and Still Loving It."** Please make plans to join us for both special events.

Between sessions and workshops, please be sure to visit the exhibits. So many of the materials that you find here are not available elsewhere. This is your chance to enlarge your personal library or your department's library. Please note that the Exhibits will be closing at **noon on Saturday**. In addition, please be sure to thank the exhibitors for making this Conference possible through their financial support.

It is my personal hope that each and every one of you will leave the Fall Conference rejuvenated, refreshed, and ready to implement many new (and rediscovered) activities in your classroom. As LOTE professionals, we must support one another in every way possible. Your presence and participation at the TFLA Conferences is a great way to accomplish this.

Sincerely,

Pamela A. Young
TFLA President-Elect

TFLA CONFERENCE OVERVIEW

October 14-17, 2004

Houston, Texas

Wyndham Greenspoint Hotel

Thursday, October 14, 2004

4:00PM-6:00PM

Registration

5:30PM-9:00PM

Textbook Preview Party-*Wyndham Conference Center*

5:30PM-8:30PM

Workshops A, B, C, D

6:30PM-7:30PM

Reception for presenters, exhibitors and local arrangements committee

Friday, October 15, 2004

8:00AM-3:00PM

Registration

8:00AM-5:00PM

Exhibits – Rooms: Raphael A, B, D

8:30AM-9:45AM

Sessions 1-11 / *Workshops E, F, G, H*

9:45AM-10:30AM

Coffee Break

10:30AM-11:45AM

Sessions 12-22 / *Workshops E, F, G, H(cont.)*

11:45AM-1:30PM

Lunch - on your own

1:45PM-3:00PM

Sessions 23-33 / *Workshops I, J, K, L*

3:00PM-3:45PM

Coffee Break

3:45PM-5:00PM

Sessions 34-44 / *Workshops I, J, K, L(cont.)*

6:30PM-7:30PM

Cash Bar

7:30PM-9:30PM

TFLA Dinner

Saturday, October 16, 2004

7:00AM-8:00AM

Continental Breakfast

8:00AM-11:00AM

Registration

8:00AM-3:00PM

Exhibits – Rooms -

8:30AM-9:45AM

Sessions 45-55A / *Workshops M, N, O, P*

9:45AM-10:30AM

Coffee Break

10:30AM-11:45AM

Sessions 56-66A / *Workshops M, N, O, P(cont.)*

11:45AM-1:30PM

TFLA Lunch

1:45PM-3:00PM

Sessions 67-77A / *Workshops Q, R, S, T*

3:00PM-3:45PM

Coffee Break

3:45PM-5:00PM

Sessions 78-88 / *Workshops Q, R, S, T(cont.)*

Sunday, October 17, 2004

8:30AM-11:30AM

Sessions 89-93 / *Workshops U, V, W*

10:00AM-11:15AM

Sessions 94-97/ *Workshops U, V, W(cont.)*



AUDREY HEINING BOYNTON

FRIDAY NIGHT BANQUET,

October 15, 2004

**"Connecting Our Past to Our Future: The Year of
Languages and Beyond"**

Audrey Heining-Boynton is a Professor of Education & Romance Languages at The University of North Carolina at Chapel Hill. She has authored numerous articles, curricula, textbooks, and manuals. *¡En español!*, published by McDougal-Littell, features among those publications. She has been the President of the National Network for Early Language Learning, a Vice President of Michigan Foreign Language Association, and a board member of the Foreign Language Association of North Carolina. Additionally, she served as the Foreign Language in the Elementary School (FLES) committee chair for the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP), was an elected Executive Council member of the American Council on the Teaching of Foreign Language (ACTFL) and is President-Elect of ACTFL in 2004.



NANCY HUMBACH
SATURDAY LUNCHEON
OCTOBER 16, 2004

Consultant for Holt, Rinehart & Winston

Associate Professor and Coordinator of Languages Education at Miami University, Oxford, Ohio

"Forty Years in the Trenches and Still Loving It."

Nancy Humbach is the lead author of the latest Spanish program from Holt, Rinehart and Winston, *¡Expresate!*. She is Associate Professor and Coordinator of Languages Education at Miami University, Oxford, Ohio. She has authored or co-authored over a dozen textbooks in Spanish. A former Fulbright-Hayes Scholar, she has lived and studied in Columbia and Mexico and has traveled and conducted research throughout the Spanish-speaking world. She is a recipient of many honors, including the Florence Steiner Award for Leadership in the Foreign Language Profession and the Nelson Brooks Award for the Teaching of Culture.

EXHIBITS WILL CLOSE AT NOON ON SATURDAY,
OCTOBER 16, 2004.

THURSDAY, OCTOBER 14, 2004 - 5:30-9:00AM



It's a Party!
A Textbook Preview Party, That Is!
Spanish Textbooks
Wyndham Conference Center
Galleries I-III

5:30-6:00PM Publisher	McDougal-Littell	<i>En español</i>
6:15-6:45PM Publisher	Holt	<i>¡Exprésate!</i>
7:00-7:30PM Publisher	Glencoe/McGraw-Hill	<i>Buen viaje</i>
7:45-8:15PM Publisher	Prentice Hall	<i>Realidades</i>
8:30-9:00PM Publisher	EMC	<i>Navegando</i>

French Textbooks
Wyndham Conference Center
Gallery IV

5:30-6:00PM Publisher	EMC	<i>C'est à toi!</i>
6:15-6:45PM Publisher	McDougal-Littell	<i>Discovering French Nouveau</i>
7:00-7:30PM Publisher	Holt, Rinehart & Winston	<i>Allez, viens!</i>
7:45-8:15PM Publisher	Glencoe/McGraw-Hill	<i>Bon voyage!</i>
8:30-9:00PM Publisher	Prentice Hall	<i>Tous les poèmes pour le cours avancé</i>

**German Textbooks
Wyndham Conference Center
Galleries IV-VI**

6:15-6:45PM Publisher	EMC	<i>Deutsch Aktuell</i>
7:00-7:30PM Publisher	McDougal-Littell	<i>Auf Deutsch!</i>
7:45-8:15PM Publisher	Holt, Rinehart & Winston	<i>Komm Mit!</i>

**Latin Textbooks
Salon 4**

5:30-6:00PM Publisher	Glencoe/McGraw-Hill	<i>Latin for Americans</i>
6:15-6:45PM Publisher	Prentice Hall	<i>Ecce Romani</i>
7:00-7:30PM Publisher	Cambridge	<i>Romanus Ipse Dixit</i>
7:45-8:15PM Publisher	Oxford	<i>Horace Trail</i>

**FLES Textbooks
Salon 5**

5:30-6:00PM Publisher	Santillana	Nuevo ¡Bravo, bravo!
6:15-6:45PM Publisher	McGraw Hill	¿Cómo te va?

**TFLA FALL 2004
HOUSTON, TEXAS
SESSIONS
~Free with conference registration.~**

FRIDAY, OCTOBER 15, 2004 - 8:30-9:45AM

S - 1

Presenters:

J. J. Melgar, *German, & Spanish Exploratory Languages Teacher, Cedar Valley Middle School, Round Rock ISD*
Isabelle Cate, *French Teacher, Henry Middle School, Leander ISD*

Room: Gallery IV

Level: Middle School-High School

Language: German, French, Spanish

Striving for Fluency

In this session attendees will view and participate in activities and assessments which allow students to write and speak more fluidly in the first stages of second language learning. Activities will include writing for organization, sentence fluency, and speaking for fluency. Assessments will include requirements and rubrics for writing and speaking tests.

S - 2

Presenters:

Trina Martinez, Michelle Mireles, Jose Manuel Moya, Santillana Publishers

Room: Salon 6

Level: Elementary

Language: Spanish

Santillana's Nuevo Bravo, Bravo!

This hands on presentation will focus on a variety of instructional strategies to foster a positive attitude toward language learning in young students and provide each child with a solid foundation for basic communication skills in Spanish. Participants will practice strategies through Santillana's Nuevo ¡Bravo! ¡Bravo! a highly successful standard based and linked to content program, currently adopted in major states.

S - 3

Presenters:

Barbara Hanna, *Department Chair, Rowlett High School, Garland ISD, Garland, Texas*

Heather Renshaw, *Spanish Pre-AP and AP Teacher, Highland Park High School, Dallas, Texas*

Room: Gallery I-III

Level: High School

Language: Spanish

Figures, Fantasy and Fun with Grammar & Vocabulary

Student retention is enhanced by tactile activities that involve muscles and movement as well as laughter. This session will explore and demonstrate the use of toys and action figures to master grammar and vocabulary concepts. These strategies are not limited to Level I, but are effective through Level V AP Literature classes in all languages. Your own ideas are appreciated and welcomed. Come and share the fun!

S - 4

Presenter:

Eva Neisser Echenberg, *Miraflores, Montreal, Quebec*

Room: Raphael Salon C

Level: Middle School-High School

Language: Spanish

Primer paso a la cultura

Interdisciplinary thematic units! The author will present three model culture units, all available in both workbook and blackline master formats. In the review of *Primer paso a la cultura* in the TFLA Spring 2004 Bulletin, the

reviewer wrote that, "After my experiences with this book, I will definitely utilize it again in the future, and I recommend it highly."

S - 5

Presenter:

George Washington, *President of ASC Direct Inc, San Antonio, Texas*

Room: Salon 4

Level: All

Language: All

That's Impossible, Isn't It?

How to plan, fund and install a 30-position "all-digital" language lab-media lab for under \$75,000, including furniture, computers installation and training.

FRIDAY, OCTOBER 15, 2004 - 8:30-9:45AM

S - 6

Presenter:

Kristen Warner, *World Languages Consultant-State Adoption, Holt, Rinehart & Winston, Lantana, Florida*

Room: Salon 1

Level: All

Language: Spanish

New Technologies for the Spanish Classroom

This presentation will demonstrate the latest modes of technology that make languages fun! Participants will receive packets and materials for implementation of activities.

S - 7

Presenter:

Conrad Schmitt, *Senior Marketing Manager, Author, Glencoe/McGraw-Hill, Columbus, Ohio*

Room: Salon 2

Level: Middle School-High School

Language: Spanish, French

Foreign Language Today: Strategies That Work

Many factors impact foreign language instruction today. In this session Conrad Schmitt, author of the Glencoe/McGraw-Hill Spanish and French programs, will discuss effective techniques, organization of materials, and use of technology to help teachers provide the best instruction for today's students. Mr. Schmitt's approach to instruction will help teachers simplify their jobs and help students learn with ease.

S - 8

Presenter:

Cathy Wilson, *Consultant, Prentice Hall, Glenview, Illinois*

Room: Salon 3

Level: Middle School-High School

Language: Spanish

Making Spanish Real for All Texas Students! Integrating Language and Culture

Make Spanish real for your students with the innovative approach to language and culture in REALIDADES, Prentice Hall's middle school and high school Spanish series. Participate in a wide range of activities that teach culture and language every day through art, photographs, ads, articles, poetry, readings, realia, songs, chants, *trabalenguas*, and cultural games plus the unique and engaging *¡Viva Texas!* Cultural readings. Laughter, involvement, new ideas, a great handout, and door prizes!

S - 9

Presenter:

Bill Lionetti, *National World Languages Consultant, McDougal-Littell, Dallas, Texas*

Room: Wedgwood

Level: Middle School-High School

Language: Spanish, French

Teaching Vocabulary and Grammar in the Age of Inclusion

Given the wide range of student abilities in today's language classes, teachers are looking for new ways to present and practice both vocabulary and grammar. Discover ways to help those students who struggle while inspiring those who excel with activities such as hands-on manipulatives, music, visuals, mime and leveled practice through technology. Let's help all students become successful language learners.

S - 10

Presenter:

Teri Kuester, *EMC/Paradigm Publishing, St. Paul, Minnesota*

Room: Campobello

Level: Middle School-High School

Language: German

Two Thumbs Up for "Treffpunkt Berlin"

Come look behind the scenes at the making of the newest teenage soap opera, *Treffpunkt Berlin*, continuing the Deutsch Aktuell series' reputation for innovative contemporary story lines.

S - 11

Presenter:

Yvette D. Heno, *Teacher, Curriculum Director, Houston ISD, Westside High School, Houston, Texas*

Room: Salon 5

Level: Middle School-Higher Ed

Language: French

Génération 4 et le français dans le monde: les amis des professeurs

Tired of spending all of your time looking for challenging, innovative and interesting activities for your pre AP, AP or IB students? Tired of creating these activities? *Génération 4 et le français dans le monde* have already done them for you. If you like francophone music and every other aspect of French language and culture, come to this session and get at least a month's worth of already planned lessons for levels from middle school to the university. Come to sit back, relax and leave the planning to *Génération 4 et le français dans le monde*.

FRIDAY, OCTOBER 15, 2004 - 10:30-11:45AM

S - 12

Presenter:

Patti Lozano, *Author, Independent Consultant, Dolo Publications, Houston, Texas*

Room: Wedgwood

Level: All

Language: Spanish

Music to the Rescue!

Imagine your students begging for reflexive verb drills! Hungering for verb conjugations! Thrilling to lists of vocabulary words and prepositional phrases! The daydream becomes alive with song. Fuse grammar and vocabulary with singing into effective lessons for beginning and intermediate LOTE classes of all ages and abilities. Attendees sing humorous, original, interactive songs, followed by chanting, improvising, role-playing, choreography, drilling and “brain games”. Examples in Spanish, French, German, English. Extensive handouts include songs and activities.

S - 13

Presenter:

Joe Castino, *Associate Professor of Linguistics, University of Redlands, Redlands, California*

Room: Salon 6

Level: High School-Higher Ed

Language: Spanish

Strategies to Improve Pronunciation for Native-English Speakers Learning Spanish

After a brief survey of the differences and similarities in the English and Spanish sound systems, we will look at pedagogical strategies to teach the problematical target sound. The presentation will be primarily seminar format with some interactive activities. This session should be beneficial to anyone who teaches Spanish or is an English-as-a-Second-Language teacher.

S - 14

Presenter:

Denise Tanner, German Teacher, Hightower High School, Fort Bend, ISD, Missouri City, Texas

Room: Salon 4

Level: Elementary-High School

Language: English, French, German, Spanish

The FLEX of the Future

Come see an innovative FLEX model in which high school language students teach 5th graders basic French, German and Spanish through songs and games. Come prepared to interact and problem solve.

S - 15

Presenter:

Kristen Warner, *World Languages Consultant-State Adoption, Holt, Rinehart & Winston, Lantana, Florida*

Room: Salon 1

Level: Junior High-High School

Language: Spanish

Assessment Options to Meet the Needs of All Learners

Are you tired of creating your own quizzes, tests, and other assignments to assess student learning? Do you wonder whether or not your teacher-created assessments are measuring what you want them to and if they are aligned to your instruction? If you answered yes to any of these questions, this session is for you. Handouts and a sneak preview of a brand-new eight-level Spanish program by Holt, Rinehart and Winston will be provided.

S - 16

Presenter:

Audrey Heining-Boynton, *Professor of Education & Romance Languages at The University of North Carolina at Chapel Hill, President-Elect of ACTFL*

Room: Galleries I-III

Level: Middle School-High School

Language: Spanish, French

Motivating Proficiency Activities for a Monday Morning

How many times have we said "I wish I had something different and new to do on Monday morning?" Sometimes it is a matter of revising an old activity with a new twist; on other occasions it is being reminded of an activity that we

have not used for a while. Come and participate in a wide variety of activities that will give you a fresh take on how to create proficient language learners.

S - 17

Presenter:

Patty Bohannon, *National World Language Consultant, McDougal-Littell, Bartlesville, Oklahoma*

Room: Salon 2

Level: Middle School-High School

Language: Spanish

Descubrir *En español*

Come join our expedition as we explore McDougal Littell's *En español* program. A sample lesson will be demonstrated integrating the ancillary materials that accompany each lesson.

S - 18

Presenter:

José Díaz, *Author, Teacher, Hunter College High School, New York City, New York*

Room: Salon 3

Level: High School

Language: Spanish

Preparing for the AP Spanish Language Examination: Strategies for Success

This session is designed for Spanish teachers who are preparing students for the AP Spanish Language Examination. It will provide an overview of strategies essential for teaching the AP Language Course and is an abbreviated version of the AP Spanish Language workshop presented on Thursday evening. If you couldn't make the workshop on Thursday and teach the AP Spanish Language course, this is an important session to attend.

S - 19

Presenters:

Mary J. Thomas, *Spanish Teacher, Northside ISD, John Marshall High School, San Antonio, Texas*

Liza Pesina, *Spanish Teacher, Northside ISD, John Marshall High School, San Antonio, Texas*

Room: Campobello

Level: High School

Language: Spanish

Arachnid Powers in the Spiderman "WEB" Language Classroom

Do you feel trapped by the Technology Web? Empower yourself and learn an array of technology-based activities for the Language Class. A PowerPoint presentation will demonstrate a sampling of different students' productions, using the "Web." Handouts will be furnished detailing planning, assigning and grading rubrics of different technology-based activities. Language-Based Websites will be provided. Please come with your own great ideas! (If time allows.)

S - 20

Presenter:

Rich Sayers, *Senior National Consultant, Prentice Hall, Longmont, Colorado*

Room: Gallery IV

Level: Middle School-High School

Language: Spanish

Teaching Grammar to Today's Students: Strategies for Success

Looking for new ways to teach grammar in a communicative classroom? This interactive session promises a variety of strategies and activities at different levels that help ALL students learn grammar while building language proficiency and meeting the TEKS. Participants will leave with a packet of ideas and materials, including hands-on activities, games, surveys, graphic organizers, and more that they can use in class immediately.

S - 21

Presenter:

Helen Guillory, *Adjunct French Professor, St. Edward's University, Austin, Texas*

Room: Salon 5

Level: Junior High-Higher Ed

Language: French

How to Pronounce French

People have the notion that pronouncing French is difficult. While there is no one-to-one correspondence between written language and spoken language in French, neither is there one in English. At least in French the rules are followed more often than they are broken. Come discover a pronunciation tutorial that students can use independently on the Internet to help them learn those rules.

S - 22

Presenter:

Carmen Gil, *Director, Office of Education of Consulate of Spain, Embassy of Spain, Houston, Texas*

Room: Raphael Salon C

Level: Junior High-Higher Ed

Language: Spanish

EEUU/Spain Cooperation: Professional Development

Join me to learn about the different educational programs which Spain is implementing in foreign countries due to the demand for the Spanish Language, as a means of cultural exchange, as well as a means to develop commercial relationships within

the multilateral institutions throughout the world. The presentation will pay specific attention to Summer Courses, taking place in various Universities in Spain each summer - programs administered in cooperation with the Departments of Education, and addressed to teachers of Spanish in the United States

LUNCH ON YOUR OWN

FRIDAY, OCTOBER 15, 2004 - 2:00-3:15PM

S - 23

Presenter:

Cameron Stephen, *Spanish Teacher, Cy-Fair High School, Cypress, Texas*

Room: Salon 5

Level: Middle School-Higher Ed

Language: Spanish

Projects for Pre-AP and AP Spanish

There are many ways to assess our students, but a research project and presentation opens up a whole new world of possibilities. It energizes our students to meaningfully practice reading, writing, listening, and speaking. The presentation will include a description of two projects, examples, and the rubrics used to grade the student productions.

S - 24

Presenters:

Eric Buchanan, *State Director of The Pan American Student Forum of Texas, Mesquite, Texas*

Clemente Del Campo, *Program Director of The Pan American Student Forum of Texas, Welasco, Texas*

Belda Martinez, *Contest Director of The Pan American Student Forum of Texas, Round Rock, Texas*

Room: Campobello

Level: Middle School-High School

Language: Spanish

The Pan American Student Forum of Texas

PASF is a youth organization which was founded in 1927 as a national organization. Texas joined the organization in 1943. The purpose of PASF then, as now, is to offer students and teachers a better opportunity to learn more about all the Americas and the Spanish speaking world, thus fostering cordial relations among these peoples. Theme for the Year: Los tesoros sudamericanos

S - 25

Presenter:

Diane Laumer, *Field Manager of AFS Intercultural Programs, San Marcos, Texas*

Room: Raphael Salon C

Level: Middle School-High School

Language: All

“It’s Your World” Cultural Diversity Unit for Your Classroom

In this session, participants will be introduced to the AFS “It’s Your World” presentation that can be brought to the classroom to help make connections with other cultures, form global communities, and define culture. Video clips, role play, global quizzes and graphic illustrations will be used. Information will be available: Study abroad opportunities, teacher programs, and AFS Awards for Excellence Scholarship Program, and special diversity programs.

S - 26

Presenter:

Dan Adams, *Vice President, SEER Education Corporation, Austin, Texas*

Room: Salon 4

Level: All

Language: Spanish

Using Language Learning Software for Teacher Efficiency and Student Learning

This session will discuss how language learning software can be used as an integral part of the overall program design for language learning curriculum. One of the benefits of language learning software is that it can be used as a teacher’s assistant and used individually by students for specific needs. Teachers will be introduced to language learning software used in teaching linguistic concepts, preparing lesson plans, creating class materials, and grading assignments.

S - 27

Presenter:

Teri Kuester, *EMC/Paradigm Publishing, St. Paul, Minnesota*

Room: Salon 1

Level: Middle School-High School

Language: French

C'est à toi: Using Technology to Live the Language

What can you do to ensure that your students' cultural knowledge in French is authentic? See a demonstration of technology components of EMC's *C'est à toi* series featuring exciting, on-location videos and Internet-based programs, games, and songs to revitalize your classes! Learn about NewsTicker, featuring five news articles daily from the target culture; and i Catcher, a monthly video offering streamed through the Internet. Session door prize will be a complete first-level video or DVD program!

S - 28

Presenter:

Dean Wilkinson, *Project Manager, Oxford University Press, Dallas, Texas*

Room: Salon 6

Level: Middle School-High School

Language: Latin

Classics for the Non-Classical Student

Come join us for a trip on the Horace Trail! Discover life in the Roman World through the use of dialog, technology and literature. Open the world of the classics to the non-classical student! This presentation will include materials from Latin I, II, III, and IV.

S - 29

Presenter:

Peggy Boyles, *Foreign Language Consultant, Peggy Boyles & Associates, Oklahoma City, Oklahoma*

Room: Gallery IV

Level: All

Language: All

Focus on Kids, Not Just Technology! (Sponsored by Stevens Learning Systems, Norcross, GA)

Imagine a world where the focus is kids, and not just technology! This session will present new ways to enhance student communication and to assess student performance with language lab technology. Participants will receive sample activities, assessments and scoring rubrics.

S - 30

Presenter:

Conrad Schmitt, *Senior Marketing Manager, Author, Glencoe/McGraw-Hill, Columbus, Ohio*

Room: Salon 2

Level: Middle School-High School

Language: Spanish-Native Speakers

El español para nosotros: Spanish for Heritage Language Learners

Heritage language learners have a wide range of abilities. Join us to learn about Glencoe's newest program, ***El español para nosotros***. This unique program is designed to start Spanish Heritage language learners on the road to academic excellence. A flexible program, ***El español para nosotros***, can be used in classrooms where heritage language and foreign language students are combined or in a class specifically for heritage language learners.

S - 31

Presenter:

David Kleinbeck, *National World Language Consultant, McDougal-Littell, Midland, Texas*

Room: Salon 3

Level: Middle School-High School

Language: French

Explorer Discovering French Nouveau

Come join our expedition as we explore McDougal Littell's ***Discovering French Nouveau*** program. A sample lesson will be demonstrated integrating the ancillary materials that accompany each lesson.

S - 32

Presenter:

Marcela Gerber, *Spanish Teacher-Hockaday School, Consultant, The Wright Group/McGraw-Hill Series, Dallas, Texas*

Room: Wedgwood

Level: Elementary-Middle School

Language: Spanish

Long Live Spanish FLES!

Come prepared to participate in this lively session. The presenter will demonstrate hands-on materials that reach all learning styles while encouraging oral participation with challenging and innovative materials. Activities will be proficiency-based and content-related and will include games, reinforcers, library books, and more. Useful handouts will be available for all levels of FLES instruction. Welcome to the new ;*Viva el español!* series!

S - 33

Presenter:

Rose Marie Junge, *German Teacher, Garland ISD, Rowlett High School, Rowlett, Texas*

Room: Gallery I-III

Level: All

Language: German

Singend durch die Weihnachtszeit

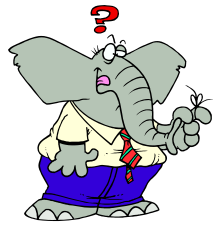
Fill the time till Christmas with the sounds of Weihnachten! I will present a program of popular, authentic German Christmas songs. Combined with the songs are information and activities about the Christmas customs in Germany. We will learn the songs, practice teaching the songs using TPR activities. The handout contains layouts for immediate transfer to overhead transparencies.

Don't forget the dinner at 7:30PM!

Keynote Speaker: Audrey Heining Boynton,

President-Elect of ACTFL,
from Chapel Hill, North Carolina

"Connecting Our Past to Our Future: The Year of Languages and Beyond"



FRIDAY, OCTOBER 15, 2004 - 4:00-5:15PM

S - 34

Presenter:

Greta Lundgaard, *Foreign Language Coordinator, Plano ISD, Plano, Texas*

Marybeth Hughes, *Foreign Language Coordinator, Midland ISD, Midland, Texas*

Room: Salon 4

Level: All

Language: All

TALS (Texas Association of Language Supervisors) Business Meeting

With the forthcoming adoption of LOTE textbooks and the requirements of LOTE courses for all high school students, come learn how the TALS organization can assist lead teachers, department chairpersons,

supervisors/coordinators and directors so that a strong network can be established between the TALS organization and district personnel across the state of Texas. In addition, members present will vote on by-laws and officers for the 2004-05 school year.

S - 35

Presenter:

Liz Lee, *Curriculum Specialist, World Languages, Wright Group/McGraw-Hill, Dallas, Texas*

Room: Gallery IV

Level: FLES

Language: Spanish

Does Your Early Language Program Make the Connection?

How can you meet the LOTE Standards, connect language learning to TAKS/TEKS from other disciplines, and introduce a variety of fiction and non-fiction literature? This presentation will show you how to successfully accomplish all of this with one program. All examples are taken from the new third edition of *¡Viva el español!*, published by Wright Group/McGraw-Hill. Attendees will gain many ideas for connecting language learning to curriculum standards and will receive a free reader with lesson plan.

S - 36

Presenter:

Patti Lozano, *Author, Independent Consultant, Dolo Publications, Houston, Texas*

Room: Wedgwood

Level: Elementary-High School

Language: Spanish

Linking Language, Legends and Role-Playing

Come laugh at the adventures of Medio-Pollito and sigh over the sacrifice of Ñucu, el gusano. Through prose, poetry, script and song, attendees explore several delightful, lesser-known, Hispanic legends. With each, a four-part lesson is presented that introduces all levels of instruction, including reading, retelling, analyzing, miming, extending, dramatizing and improvisation. The session is fun, fast-moving and participant-centered. Extensive handouts include stories and plays.

S - 37

Presenter:

Patty Bohannon, *National World Language Consultant, McDougal-Littell, Bartlesville, Oklahoma*

Room: Salon 3

Level: Middle School-High School

Language: Spanish

Reading Is More Than Answering the “Preguntas”

Foreign language teachers have found it increasingly challenging to accommodate the wide range of reading abilities and interests of their students. This session will present options, activities, and strategies to include more students before, during, and after they read. These strategies will be connected to the tasks students are asked to perform on standardized tests. Handouts will be provided that include readings, strategies, graphic organizers, and more.

S - 38

Presenters:

Nelson DeVega, *Retired Spanish Professor, Houston, Texas*

María Grana, *Spanish Instructor, HCCS, Houston, Texas*

Room: Campobello

Level: All

Language: Spanish

The Use of Visual Icons to Teach Spanish Syntax

(DeVega/Grana)

During the TFLA conference in San Antonio, a group of young teachers from Houston were interested in methods of teaching grammar to their students. Sooner or later the Spanish teachers have to use some grammar explanations to clarify questions from their students. This session is not about teaching grammar only in the classroom, but it is to give the students a way to understand what they have acquired during their beginning daily lessons. We will present a visual system of icons developed to explain syntax rather than isolated grammar points.

S - 39

Presenter:

Kristen Warner, *World Languages Consultant-State Adoption, Holt, Rinehart & Winston, Lantana, Florida*

Room: Salon 2

Level: Junior High-High School

Language: French

Allez viens! Au courant, chouette, magnifique!

This session includes a preview of the new Texas French program emphasizing new technology including the online book, DVD Tutor, Interactive CD-Rom and grammar presentations. Teachers will receive a sample password for accessing the online book.

S - 40

Presenter:

Pamela Saur, *Professor of German & English, Lamar University, Beaumont, Texas*

Room: Salon 5

Level: High School-Higher Ed

Language: German

Planet Kafka

Most Americans today are optimistic and comfortable with modern complexity, technology, and change. Nevertheless, everyone understands pessimism, doubt and self-doubt, bureaucratic “red tape,” misuse of authority and “absurd” situations. This session will highlight these enduring issues in several of Franz Kafka’s famous stories, and convey a sense of his intriguing story-telling. Participants will hear, view, and read portions of some of his texts and receive handouts with suggestions for discussing them in English or simple German.

S - 41

Presenters:

Sarah Thompson & Mary Blue, *Spanish Teachers, Richardson ISD, Richardson, Texas*

Room: Gallery I-III

Level: All

Language: All

So Little Time, So Much to Teach!

Back by popular demand, two veteran Richardson ISD teachers will share their Top Ten Tips on planning lessons that follow the TEKS, support the TAKS, encourage language acquisition, and make teaching fun. So throw away your verb charts and workbook pages, and come ready to think outside the box.

S - 42

Presenter: Jan Polumbus, *National Consultant, Prentice Hall, Tulsa, Oklahoma*

Room: Salon 1

Level: Middle School-High School

Language: Spanish

Strategies for Success in Spanish IV-VII

This interactive session offers a wide range of proven strategies that help build a successful upper level Spanish program. Take part in activities that focus on key issues at upper level Spanish: reviewing and expanding vocabulary

and grammar, further developing listening, speaking and writing skills, comprehending and analyzing authentic texts, practicing test taking skills and strategies, and enriching cultural perspectives and comparisons. Participants will leave with a packet of ideas and examples of activities from Prentice Hall texts: CONEXIONES, ABRIENDO PASO, ENCUENTROS MARAVILLOSOS, and MOMENTOS CUMBRES.

S - 43

Presenters:

Jay Allen Finn, *Certified Public Accountant, Educators Financial Seminars, Houston, Texas*

Tim Webster, *Financial Planner, Educators Financial Seminars, Houston, Texas*

Room: Raphael Salon C

Level: All

Language: All

TRS, Retirement, Lump Sums, Rehire & IRS

A former IRS agent and a Financial Planner explain tax changes, including TSA/403(b) increases, the teacher's supplies deduction and child and education credits and deductions. In addition, they explain retire/retire and Social Security offsets, advantages of TRS and the Partial Lump Sum Option (PLSO), a cash settlement at retirement, investing both PLSO and 403(b), utilizing personal financial advice and "A Proven Approach" for market investing, Handouts provided.

S - 44

Presenter:

Cathy Wilson, *Consultant, Prentice Hall, Glenview, Illinois*

Rich Sayers, *Senior National Consultant, Prentice Hall, Longmont, Colorado*

Room: Salon 6

Level: High School

Language: Latin

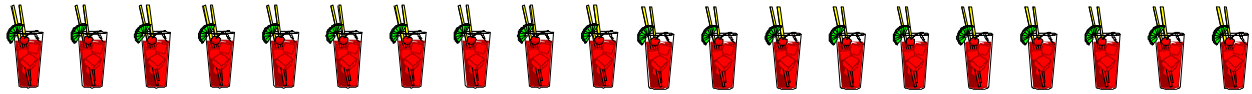
Behold ECCE ROMANI: Strategies for Teaching a Reading-Based Approach to Latin

This session focuses on how to successfully implement a reading-based approach in today's Latin classroom. This hands-on session will show different strategies to teach reading as well as a variety of ideas for helping students learn vocabulary and grammar. Samples of the new ECCE ROMANI© 2005 will be available and attendees will get a sneak preview of the new ECCE ROMANI technology support.



Pre-Banquet Reception
Sponsored by Holt, Rinehart and
Winston

October 15, 2004 6:30-7:30PM
Cash Bar Available



TFLA Dinner
October 15, 2004
7:30-9:30PM
with keynote by:



AUDREY HEINING BOYNTON
FRIDAY NIGHT BANQUET,
October 15, 2004

**"Connecting Our Past to Our Future: The Year of
Languages and Beyond"**

Audrey Heining-Boynton is a Professor of Education & Romance Languages at The University of North Carolina at Chapel Hill. She has authored numerous articles, curricula, textbooks, and manuals. *¡En espa▶ol!*, published by McDougal-Littell, features among those publications. She has been the President of the National Network for Early Language Learning, a Vice President of Michigan Foreign Language Association, and a board member of the Foreign Language Association of North Carolina. Additionally, she served as the Foreign Language in the Elementary School (FLES) committee chair for the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese

(AATSP), was an elected Executive Council member of the American Council on the Teaching of Foreign Language (ACTFL) and is President-Elect of ACTFL in 2004.

SATURDAY, OCTOBER 16, 2004 - 7:00-8:00AM



**FREE CONTINENTAL BREAKFAST COURTESY OF
McDougal-Littell**

**TEXAS FOREIGN LANGUAGE ASSOCIATION BUSINESS MEETING
TO TAKE PLACE DURING BREAKFAST**

&

**Audrey Heining-Boynton, President-Elect of ACTFL, will be present to answer any
questions about the American Council of Teachers of Foreign Language.**

SATURDAY, OCTOBER 16, 2004 - 7:00-8:00AM

**TADFL-TACULS Business Meeting
Conducted by Teresia Taylor**

Room: Campobello



**Remember to join us for the Awards Luncheon, Saturday,
October 16, 2004, 11:45-1:45.
Nancy Humbach to share her thoughts on**

"Forty Years in the Trenches and Still Loving It."

SATURDAY, OCTOBER 16, 2004 - 8:30-9:45AM

S - 45

Presenter:

Thoma Bastin, *World Language Consultant, Holt, Rinehart & Winston, Fairland, Indiana*

Room: Salon 1

Level: Middle School-High School

Language: Spanish

Reaching Students in the Crowded Spanish Classroom

Do you find yourself trying to teach Spanish to classes with varying ability levels? Do some of your students even have IEP's? This session offers solutions in the form of a new Spanish program called ¡Exprésate! See how a simple chapter structure steeped in rich culture from all over the Spanish-speaking world can make a difference with your students. All participants will receive a sample textbook.

S - 46

Presenter:

Annette Guerra-Renaud, *Educational Consultant, Glencoe/McGraw-Hill, Kemp, Texas*

Room: Salon 2

Level: Middle School-High School

Language: Spanish, French

Click, Click---Who's There?

Technology opens new horizons for student learning and teacher delivery of instruction and assessment. Come explore ways computer applications can aid in making customized lesson plans and student assessments in minutes rather than hours. Get a glimpse of high-interest, highly engaging strategies for students and learn how to maximize your ability to customize for different levels of learners. Examples will come from Glencoe/McGraw-Hill's *¡Buen viaje!* and *Bon voyage!* programs. Technology materials will be provided.

S - 47

Presenter:

Frank Pino, *Associate Professor, University of Texas at San Antonio, San Antonio, Texas*

Room: Wedgwood

Level: All

Language: All

TADFL-TACULS Culture Session

Presentation of research and strategies for teaching culture in the language.

S - 48

Presenters:

Lourdes Cervantes, *Spanish Teacher, Robert E. Lee High School, San Antonio, Texas*

Anita Gibbs, *Spanish Teacher, Robert E. Lee High School, San Antonio, Texas*

Room: Gallery IV

Level: High School

Language: Spanish-Native Speakers

Native Speakers-Activities and Hope for the Classroom

The program at R. E. Lee High School started in 1996. The school has a high percentage of Native Speakers (students that come directly from Mexico, Guatemala, and other Latin American countries). Growing from a group

of 20 students, the program now has 2 sections of Native II and 2 sections of Native III. This will give a detailed plan of how to start the program using a placement test and offering samples of different activities actually used in class. Come ready to participate and share.

S - 49

Presenter:

Kathy Koch, *French Teacher, Magnolia High School, Magnolia, Texas*

Room: Campobello

Level: Middle School-High School

Language: French

Part II: Pillage and Plunder

More ideas for language teaching and classroom organization that I have borrowed from my colleagues-especially other TFLA presenters. Join me and your fellow TFLA members as we look at games, classroom management tips, handy forms to keep on hand, organizational strategies, and much more. Lively discussions and even more helpful hints are sure to ensue. A handout with all forms and activities is provided.

S - 50

Presenter:

Sandra Dieckman, *German Teacher, Denton High School & Ryan High School, Denton, Texas*

Room: Salon 6

Level: All

Language: German

Dime Store Deutsch

This session will focus on using items that are simple, inexpensive and easily acquired to improve and energize the study of German grammar, vocabulary and culture. The presenter will demonstrate activities that enhance the curriculum through the use of common items found in our own homes or in local discount stores, as well as freebies. After some introduction to lessons using everyday items, participants will create activities to liven up their classrooms on Monday morning.

S - 51

Presenter:

Bill Lionetti, *National World Languages Consultant, McDougal-Littell, Dallas, Texas*

Room: Salon 3

Level: Middle School-High School

Language: Spanish, French

Teaching Vocabulary and Grammar in the Age of Inclusion

Given the wide range of student abilities in today's language classes, teachers are looking for new ways to present and practice both vocabulary and grammar. Discover ways to help those students who struggle while inspiring those who excel with activities such as hands-on manipulatives, music, visuals, mime and leveled practice through technology. Let's help all students become successful language learners.

S - 52

Presenter:

Brooks Lindner, *Spanish Teacher, Sonrisas Spanish School, Austin, Texas*

Room: Raphael Salon C

Level: Elementary

Language: Spanish-FLES

Fun and Success Creating an Effective Elementary Spanish Program

Teacher and author will share examples and ideas from his school and curriculum for creating a successful elementary Spanish program. Topics include understanding how the bilingual brain works, applying ESL

techniques in the elementary Spanish class, using multiple intelligences and Waldorf techniques, and engaging your students in a fun and lively lesson using music, dance, shared reading, and art projects.

S - 53

Presenter:

Teri Kuester, *EMC/Paradigm Publishing, St. Paul, Minnesota*

Room: Gallery I-III

Level: Middle School-High School

Language: Spanish

Navegando: Using Technology to Live the Language

What can you do to ensure that your students' cultural knowledge in Spanish is authentic? See a demonstration of technology components of EMC's

new Navegando series featuring exciting, on-location videos and Internet-based programs, games, and songs to revitalize your classes! Learn about NewsTicker, featuring five news articles daily from the target culture; and i-Catcher, a monthly video offering streamed through the Internet. Session door prize will be a complete first-level video or DVD program!

S - 54

Presenter:

Yolanda M. García, *Spanish Teacher and Department Chair, La Joya High School, La Joya, Texas*

Diana Rodriguez, *Spanish Teacher, McAllen High School, McAllen, Texas*

Room: Salon 4

Level: High School

Language: Spanish

Metaphors, Music and Memories

This hands-on Spanish presentation will demonstrate techniques to shake loose all doubts about teaching poetry through the use of music, musical instruments, and even dancing. This literature-based unit is designed especially for the intermediate, advanced and heritage speaker classes. Distribution of materials and audience participation will enable those attending to immediately use these activities in their classroom

S - 55

Presenter:

Yvette D. Heno, *Teacher, Curriculum Director, Houston ISD, Westside High School, Houston, Texas*

Room: Salon 5

Level: Middle School-Higher Ed

Language: French, Spanish, Arabic, Japanese

Teaching Tolerance through Film, Food, and Music

Unfortunately, terrorism and intolerance are becoming a part of everyday life in the world. It is not possible for us to us to watch, dance and eat our way to tolerance for others, but it sure is a step in the right direction. There will be film, food and music that will appeal to teachers of French, Spanish, Arabic, and Japanese. Diversity is the spice of the classroom. There will be handouts for teachers who are willing to embark on this adventure.

S - 55A

Presenter: Norah Lulich Jones, Language Specialist, Cambridge University Press, Gladys, Virginia

Room: Salon 8

Level: High School

Language: Latin

Romanus Ipse Dixit: The Cambridge Latin Course

Experience how the Cambridge Latin Course integrates the words and world of classical authors from the very first pages of Unit 1 for exciting, effective, and motivating learning and instruction. We'll explore specific literary

references and unadapted selections in Cambridge's research-based story line, in the literary collection of the third year text, and in the Course's approach to grammar instruction. We'll also see how Cambridge uses the vocabulary, syntax, and works of key Roman authors to ensure that students read, analyze, and enjoy Latin within authentic and meaningful cultural settings from the beginning of their Latin studies. Handouts and sample materials provided.

SATURDAY, OCTOBER 16, 2004 - 10:30-11:45AM

S - 56

Presenter:

Kristen Warner, *World Languages Consultant-State Adoption, Holt, Rinehart & Winston, Lantana, Florida*

Room: Salon 1

Level: Middle School-High School

Language: Spanish

Español para todos

Do you have difficulty planning lessons to address the learning styles of all students in your classroom? Addressing students with special needs is a concern for world language teachers. With examples from Holt, Rinehart and Winston's new Spanish program *Exprésate*, teachers will learn strategies for teaching all students to read, write, speak and understand Spanish grammar, vocabulary, and culture. Handouts will be provided.

S - 57

Presenters:

Charlette Beillon, *President, Central Texas American Association of Teachers of French, Austin ISD, Austin, Texas*

Joel Mayer, *French & Spanish Teacher, Douglas MacArthur High School, San Antonio, Texas*

Helen Guillory, *Adjunct French Instructor, St. Edwards University & Austin Community College, Austin, Texas*

Room: Gallery IV

Level: French

Fall Meeting-Central Texas Chapter of the American Association of Teachers of French

This session serves as the Fall Meeting for the Central Texas Chapter of the AATF, but **all members of the AATF are invited**. Possible items to be discussed: STAGES IN FRANCE, GRAND CONCOURS preparations, NATIONAL FRENCH WEEK ideas, and NEWS from the FRENCH "Services Culturels".

S - 58

Presenter:

Barbara Gonzalez Pino, *Associate Professor, University of Texas at San Antonio, San Antonio, Texas*

Room: Wedgwood

Level: All

Language: All

TADFL-TACULS Language Session

Presentation of research and strategies for communicative language teaching.

S - 59

Presenter:

Margaret Eomurian, *Spanish Instructor, Houston Community College-Central, Houston, Texas*

Room: Gallery I-III

Level: High School-Higher Ed

Language: Spanish

De la sala de clase a la calle: Incorporating service-learning into the foreign-language classroom

This presentation begins with a definition and brief history of service-learning in the United States. I will outline the benefits of having students, particularly language students, participate in service-learning activities. I will offer examples of practical/tested activities which language students can do to increase their fluency and understanding of

the target culture while providing valuable community service. Teachers will learn how to make service-learning an integral part of the curriculum, not merely an add-on activity.

S - 60

Presenter:

Lana Rings, *Associate Professor of German, University of Texas at Arlington, Arlington, Texas*

Room: Salon 5

Level: High School-Higher Ed

Language: German

A Discourse-Based German Syllabus: What, Why, and How?

As we know, there is much more to language than “grammar, vocabulary, and pronunciation.” But sometimes it is not clear how to teach language in a way that teaches students how native speakers use language to “make meaning.” This presentation seeks to 1) describe some of the phenomena that one encounters “beyond” traditional grammar, 2) why we should consider teaching them in the beginning (or advanced) L2 classroom, and 3) how we might do so.

S - 61

Presenter:

Rose Potter, *World Language Consultant, Glencoe/McGraw-Hill, Arlington, Texas*

SATURDAY, OCTOBER 16, 2004 - 10:30-11:45AM

Room: Salon 2

Level: Middle School-High School

Language: Spanish, French

Picture This!

Using pictures in language development can be a powerful motivator and a valuable tool. This session will focus on strategies for using pictures to reinforce vocabulary, review geography, highlight culture, practice structures, and more! Open your eyes to the power of pictures and you will see lessons everywhere! Examples will come from Glencoe/McGraw-Hill's *¡Buen viaje!* and *Bon voyage!* Programs. Books and materials will be provided.

S - 62

Presenter:

Bill Lionetti, *National World Language Consultant, McDougal-Littell, Dallas, Texas*

Room: Salon 3

Level: Middle School-High School

Language: Spanish

Descubrir *En español*

Come join our expedition as we explore McDougal Littell's *En español* program. A sample lesson will be demonstrated integrating the ancillary materials that accompany each lesson.

S - 63

Presenter:

Phyllis Thompson, *TFLA Public Outreach & Advocacy Chair, Houston Baptist University, Houston, Texas*

Room: Campobello

Level: All

Language: All

Preparing for the Year of Languages 2005

A panel of teachers will share their plans to promote the importance of language study and stimulate interest in LOTE. Brainstorming session follows.

S - 64

Presenter:

Rich Sayers, *Senior National Consultant, Prentice Hall, Longmont, Colorado*

Room: Salon 4

Level: Middle School-High School

Language: Spanish-Native Speaker

Meeting the Needs of Heritage Spanish Learners

This session will focus on strategies that address the diverse needs of heritage learners in the Spanish classroom and materials that are appropriate for different levels of instruction. The session will deal with teaching grammar, developing literacy skills, preparing for Advanced Placement courses, using performance-based tasks, assessment, and more. Participants will receive ideas and materials to use in class immediately and samples of textbooks that will help meet the needs of all heritage learners.

S - 65

Presenter:

Nancy Humbach, *Consultant, Holt, Rinehart & Winston, Miami University, Oxford, Ohio*

Room: Salon 8

Level: All

Language: All

Reading in the Foreign Language Classroom: Strategies that Work

Learn to build student confidence in reading and reap the rewards of their enjoyment. Focus on building vocabulary, pre-reading activities, ways to vary reading in the classroom and exciting post-reading, real and written activities.

S - 66

Presenter:

Marcy Rodgers, *Senior Marketing Manager, Glencoe/McGraw-Hill, Lewis Center, Ohio*

Room: Salon 6

Level: High School

Language: Latin

Latin for Americans

Come join us as we examine Glencoe's *Latin for Americans*.

S - 66A

Presenter:

Gloria Shifflet, *Retired Spanish Teacher, J. Frank Dobie High School, Pasadena District, Houston, Texas*

Laurie Lynn Mitchell, *Student Assistant, Houston, Texas*

Room: Raphael Salon C

Level: Junior High School-Higher Ed

Language: Spanish

The Aztec Calendar: Complete Chronology through the Ages

Join us as we learn about the Aztec Calendar and its history. You will receive the information necessary for classroom presentation. The complete text publication is pending. Handouts are in English

**Awards Luncheon,
Saturday, October 16, 2004, 11:45-1:45PM.
Nancy Humbach,
"Forty Years in the Trenches and Still Loving It."**



NANCY HUMBACH

Nancy Humbach is the lead author of the latest Spanish program from Holt, Rinehart and Winston, *¡Expresate!*. She is Associate Professor and Coordinator of Languages Education at Miami University, Oxford, Ohio. She has authored or co-authored over a dozen textbooks in Spanish. A former Fulbright-Hayes Scholar, she has lived and studied in Columbia and Mexico and has traveled and conducted research throughout the Spanish-speaking world. She is a recipient of many honors, including the Florence Steiner Award for Leadership in the Foreign Language Profession and the Nelson Brooks Award for the Teaching of Culture.

SATURDAY, OCTOBER 16, 2004 - 2:00-3:15PM

S - 67

Presenter:

Kazuko Sanada, *Japanese Teacher, Carrollton-Farmers Branch ISD, Creekview High School & Newman Smith High School, Carrollton, Texas*

Room: Campobello

Level: Middle School-High School

Language: Japanese

Culture Project Using Technology

The idea behind this project is to encourage students to make use of their computer skills or learn new skills such as typing in Japanese. Students in the past have created PowerPoint presentations based on their research of choice of

typed out translations of a travel itinerary to Japan, a self-introduction, a Japanese historical figure or manga, both in English and Japanese. This will include the lesson planning process, as well as sample projects from former students. Plan applicable to all languages.

S - 68

Presenter:

Michael Hydak, *Instructional Coordinator, Foreign Languages and Journalism, Austin ISD, Austin, Texas*

Helen Guillory, *French Teacher, St. Edward's University, Austin, Texas*

Patricia Kelly, *French Teacher, Tafolla Middle School, San Antonio, Texas*

Room: Gallery IV

Level: All

Language: French

Free Summer Study for French Teachers: SPCD (Stage Pédagogique de Courte Durée)

This session will explain to French teachers at any level how they may obtain free summer study in France through the French Embassy's program called SPCD's (Stage Pédagogique de Courte Durée). Examples will be given of the three stages available this past summer, with specific reference to the one obtained in Paris at the Université Léonard de Vinci in the Défense area of Paris.

S - 69

Presenter:

Teresia Taylor, *Hardins Simmons University, Abilene, Texas*

Room: Wedgwood

Level: All

Language: All

TADFL-TACULS Literature Session

Presentation of research and strategies for teaching literature in the language.

S - 70

Presenter:

Thoma Bastin, *World Language Consultant, Holt, Rinehart & Winston, Fairland, Indiana*

Room: Salon 1

Level: Middle School-High School

Language: All

Using Reading Skills and Strategies in the World Languages Classroom

How can you integrate reading from middle school to Level 5? How can you prepare for AP exams from the first day? How do you motivate heritage speakers? This session addresses these issues with easy-to-implement reading strategies. Active reading strategies can make reading fun for world language students. Come read a variety of authentic realia and literature and learn the skills and strategies that will make the reading process easier for your students. Participants will receive a reader and a handout.

S - 71

Presenter:

Lisa Zarate, *Sales Manager, AURALOG, Tempe, Arizona*

Room: Salon 4

Level: Middle School-High School

Languages: English, French, German, Italian, Spanish, Dutch, Chinese, Japanese, Arabic.

New Tell Me More Education, Language Learning Software

The new Tell Me More Education responds to the educational demand for a more comprehensive approach to language learning, while applying the latest innovations in multimedia resources. Based on speech recognition, this award-winning software has been adopted by thousands of academic institutions worldwide, includes new cultural

workshops, a pre-defined educational path, and is available for English, French, German, Italian, Spanish, Dutch, Chinese, Japanese and Arabic.

SATURDAY, OCTOBER 16, 2004 - 2:00-3:15PM

S - 72

Presenter: Lana Rings, *Associate Professor of German, University of Texas at Arlington, Arlington, Texas*

Room: Salon 5

Level: High School-Higher Ed

Language: German

Teaching Language Is Teaching Culture: How?

One often hears practitioners say, "When we teach language, we are teaching culture." Yet it is not necessarily clear what exactly is meant, or how it is that culture is being taught as language is taught. With the aid of an excerpt from a conversation (in English), foreign language teachers can have a rationale for explaining to students and others exactly how we can say we are teaching culture *as* we are teaching language.

S - 73

Presenter:

Marcy Rodgers, *Senior Marketing Manager, Glencoe/McGraw-Hill, Lewis Center, Ohio*

Room: Salon 2

Level: Middle School-High School

Language: Spanish, French

Reach 'Em, Teach 'Em

Today all students have the opportunity to learn a language other than English. Thus, rich lessons for students with diverse abilities and learning styles have become even more important. This session will explore strategies for reaching ALL learners. You will leave with an expanded repertoire for creating a supportive classroom, varying presentations, modifying activities, and individualizing assessments. Examples will come from Glencoe/McGraw-Hill's *¡Buen viaje!* and *Bon voyage!* programs. Books and materials will be provided.

S - 74

Presenter:

Billie Hulke, *Consultant, Glencoe/McGraw-Hill, Valley Mills, Texas*

Room: Gallery I-III

Level: High School

Language: AP Spanish

High 5's for AP

This interactive, hands-on session focuses on the practical application of materials and activities that add excitement to our AP classes and provide opportunities for our students to achieve proficiency in the four language skills plus culture. Many handouts and door prizes will be available.

S - 75

Presenters:

Jay Allen Finn, *Certified Public Accountant, Educators Financial Seminars, Houston, Texas*

Tim Webster, *Financial Planner, Educators Financial Seminars, Houston, Texas*

Room: Salon 8

Level: All

Language: All

TRS, Retirement, Lump Sums, Rehire & IRS

A former IRS agent and a Financial Planner explain tax changes, including TSA/403(b) increases, the teacher's supplies deduction and child and education credits and deductions. In addition, they explain retire/retire and Social Security offsets, advantages of TRS and the Partial Lump Sum Option (PLSO), a cash settlement at retirement, investing both PLSO and 403(b), utilizing personal financial advice and "A Proven Approach" for market investing, Handouts provided.

S - 76

Presenter:

Shari Harris

Room: Raphael Salon C

Level: Junior High-High School

Language: Spanish

Lost in Translation: Surviving the Tired Textbook Syndrome

Do you need new ideas to cure the "End of Adoption Cycle Blues?" Are your textbooks looking worn out and tired? Presenter will share fresh ideas and strategies to counter the broken bindings and torn pages that our students see every day. Give those tired textbooks a break, and get the students motivated to use the target language with some fun, interactive activities that can be spiraled up to AP, or down to level I. Don't let your students get "lost in translation" and textbook adoption.

S - 77

Presenter:

Jeannie Loving, *Spanish Teacher, Lago Vista ISD, Lago Vista, Texas*

Room: Raphael Salon D

Level: All

Language: Spanish

Start Them Speaking: Grade Them in Groups

This is a technique to increase the amount of time students spend speaking in class, using decks of verb phrase cards to teach both regular and irregular verbs and all verb tenses. Students speak according to a set pattern, which makes it easy to grade them and prevents errors. Group work provides a non-threatening environment for learning with "the guide on the side," and encourages students to help and teach each other. Teachers will leave with the training, materials, and practice necessary to replicate the learning in their classrooms.

S - 77A

Presenter: Kathy Koch

Room: Salon 3

Level: All

Language: French

Houston Chapter AATF Meeting

Come join us for a meeting of the Houston Chapter AATF Meeting.

SATURDAY, OCTOBER 16, 2004 - 3:45PM-5:00PM

S - 78

Presenters:

Nella Spurlin, *German Teacher, Temple High School, Temple, Texas*

Meagan Tripp, *German Teacher, Temple High School, Temple, Texas*

Room: Salon 5

Level: Middle School-High School

Language: German

Communicative Activities in the German Classroom

This session will offer a hands-on presentation of a variety of communicative activities aimed at encouraging student speaking. These activities are short, easy to implement, out-of-the-seat techniques that foster confidence and create a context for speaking and writing. Most of the activities will be appropriate for beginning and intermediate levels; a few speaking activities for advanced levels will also be demonstrated.

S - 79

Presenter:

Julie Elaine Bryant, *Adjunct Professor of French, University of the Incarnate Word, San Antonio, Texas*

Room: Gallery IV

Level: Junior High-High School

Language: French, Spanish

TEKS 4: Comparisons - A Spanish Perspective for the French Classroom

Come see how to enrich component 4 of TEKS, Comparisons, with a Spanish perspective. It will provide French teachers with demonstrations of practical materials to supplement existing programs with strategies, activities, songs, and proverbs to compare French and Spanish language and culture; to discourage the most common interference errors from Spanish; and to investigate the influence of the francophone and hispanophone worlds on one another. Active group work and many handouts.

S - 80

Presenter:

Judi Falen, *Educational Consultant, Glencoe/McGraw-Hill, Kemp, Texas*

Room: Salon 1

Level: Middle School-Junior High

Language: Spanish, French

Fun with Plegables!

Graphic organizers have long been an effective means of instruction. This session will put a new twist on an old strategy by making it 3-dimensional. Plegables, by designer, inventor and author Dinah Zike, have many purposes. We'll teach you how to make them and empower YOU to apply them to any lesson. Students love Plegables because they are fun! Teachers love them because they are effective. Examples will come from Glencoe/McGraw-Hill's *¿Cómo te va?*

S - 81

Presenter:

Lorena Richins-Layser, *National World Languages Consultant, McDougal-Littell, Coppell, Texas*

Room: Salon 2

Level: Middle School-High School

Language: French

Explorer *Discovering French Nouveau*

Come join our expedition as we explore McDougal Littell's *Discovering French Nouveau* program. A sample lesson will be demonstrated integrating the ancillary materials that accompany each lesson.

S - 82

Presenter:

Phyllis Thompson, *TFLA Public Outreach & Advocacy Chair, Houston Baptist University, Houston, Texas*

Room: Salon 6

Level: All

Language: All

What Does TXSB815 Do For Me?

Texas Senate Bill 815, passed in 2003, requires all school districts to implement the TEKS for all the curriculum, including LOTE. Does this change your classes? What should your district be doing for LOTE?

S - 83

Presenters:

Naoko Suito, *Lecturer for Asian Studies, The University of Texas at Austin, Austin, Texas*

Junko Hatanaka, *Lecturer for Asian Studies, The University of Texas at Austin, Austin, Texas*

Nan Puthaaron, *Recently Graduated Student, The University of Texas at Austin, Austin, Texas*

Room: Salon 4

Level: Middle School-Higher Ed

Language: Japanese

Interactive Japanese Language Learning on the Web

Web-based language learning modules can promote interactive learning while offering ease of revision and accessibility by a wide range of users. We will introduce a dual-purpose, web-based Japanese language learning module we have started by giving a virtual tour through the website, including class projects and supplemental language exercises/quizzes to reinforce in-class lessons. We will also provide tutorials on how to utilize the website's quiz/exercise creation tools, which can be used by any language teachers.

S - 84

Presenter:

Cathy Wilson, *Consultant, Prentice Hall, Glenview, Illinois*

Room: Salon 3

Level: Middle School-High School

Language: Spanish

Teaching All Students: Ten Proven Tips for Success!

Many teachers are challenged with teaching the diverse learners in today's classroom. This session focuses on ten easy to implement and proven strategies that make language learning accessible and successful for all learners, especially students who need extra help. Participate in activities that support teaching vocabulary and grammar while building speaking and writing skills. Students can be successful with these ten steps to success! If teaching diverse learners is an issue in your classroom, this session is for you! Extensive handout.

S - 85

Presenter:

Scott Bumbaugh, *Department Chair, Huntsville High School, Huntsville, Texas*

Veronica Salgado, *Spanish Teacher, Huntsville High School, Huntsville, Texas*

Pamela Wilcox, *French Teacher, Huntsville High School, Huntsville, Texas*

Room: Wedgwood

Level: Junior High-Higher Ed

Language: German, Spanish, French

Bee-bop to a Brand New Beat: Pop Music in the Classroom

The object of this presentation is to instruct teachers how to use recorded pop music to teach listening comprehension, vocabulary acquisition, and grammar to their students in a way that actively engages the students. We will present in English, but provide examples in French, German, and Spanish. Applicable to all languages

S - 86

Presenter:

Rianne Sánchez, *Instructor, Montgomery College, Conroe, Texas*

Lilia Lipps, *Teacher, La Joya High School, La Joya, Texas*

Room: Raphael Salon C

Level: Middle School-Higher Ed

Language: All

Creating Quizzes and Tests: Beyond Fill-in-the-Blanks

Are you tired of using the same old quizzes and tests? If you're looking for new techniques for evaluating your students, this session is for you. Presenters will focus on a variety of evaluation methods for all skill areas, ranging in difficulty from beginner to advanced. Participants will receive a booklet outlining methodologies presented and will be asked to work collaboratively during the session to apply techniques learned.

S - 87

Presenter:

Cheryl Fuentes-Wagner, *Department Head, Bush High School, Fort Bend ISD, Richmond, Texas*

Room: Gallery I-III

Level: Middle School-High School

Language: Spanish, All

Do you have a game plan?

When it comes time to review what students have learned during the semester, do you lose their attention? Get a game plan! Have them review by coming up with the questions and answers for games that review what you've covered. The presenter will explain how to set up for *student-created* Matamoscas, Jeopardy, Who Wants to Be a Millionaire?, Piramide, Encuestas y respuestas (Family Feud), board games, and Busquedas (Scavenger Hunts).

S - 88

Presenter:

Janette Hayes, *Foreign Language Department Chair, Spanish Teacher, Whitesboro ISD, Whitesboro, Texas*

Room: Raphael Salon D

Level: High School-Higher Ed

Language: Spanish

Juegos y más

Tired of doing the "same old thing" with your classes? Do you want to bring new excitement into your classroom without depleting your budget? If so, then this is the session for you. Learn about new games and other original "tricks of the trade" from a veteran who still loves to teach. Ideas from this session can be used with any secondary level and address several different learning styles. Handouts and hands-on instruction will be provided.

S - 88A

Presenter:

Loretta García Williams, *Educational Consultant, Plano, Texas*

Room: Salon 8

Level: Middle School-High School

Language: Spanish, All

How Good Are American LOTE Programs, Really?

This session will give attendees a look at LOTE programs in Mexico, Canada, Germany and Taiwan. What are the similarities and what are the differences? Is the USA going in the right direction? What are students saying about public schools in the USA?

SUNDAY, OCTOBER 17, 2004 - 8:30-9:45AM

S - 89

Presenter:

Pamela A. Young, *French Teacher, Midland High School, Midland, Texas*

Michelle Simmons, *German Teacher, Midland High School, Midland, Texas*

Room: Salon 1

Level: All

Language: Spanish, French, German

A Potpourri of Activities for the Active Classroom

Come join in a collection of songs and activities that are sure to get your students' attention! Hand-outs in Spanish, French and German.

S - 90

Presenter:

Tony Delaney, *German Teacher, Friendswood ISD, Friendswood, Texas*

Room: Raphael Salon C

Level: All

Language: All

Teaching Abroad: Fulbright Exchanges

Come share my experiences as an exchange teacher in Germany. I will share what to expect and how to prepare for an exchange to make it run as smoothly as possible. I'll explain how to set up an exchange and live abroad for an entire year while still teaching. This should help you decide if this experience is for you. Handouts provided.

S - 91

Presenter: Donna Gerard, *Latin Teacher, Providence Christian School of Dallas, Dallas, Texas*

Room: Raphael Salon B

Level: High School

Language: Latin

Take the "T" Out of Terror

If one takes the "t" out of terror, in Latin you have wanderings, musings. I suggest that we, as Latin teachers, do some wandering with our third year students. Wandering to different texts and wandering to different authors means that the teacher might not have all the answers or all the translations available. The student and the teacher can learn together to explore a different author and ask questions about that passage.

S-92

Presenter: Billie Hulke, *Consultant for Glencoe/McGraw-Hill, Valley Mills, Texas*

Room: Salon 2

Level: Middle School-High School

Language: Spanish

Connecting to Culture, Current Events and Real People

This session focuses on strategies, activities, and music for implementing the new, exciting Glencoe/McGraw-Hill magazine, *People en español*. Magazines and Teacher Guides will be available for all participants.

S-93

Presenter: Alex Rangel, *Midland High School LOTE Department Chair, Midland, Texas*

Room: Salon 3

Level: All

Language: All

"With What Little I Have..."

In my 21 years with Midland ISD, I have done and seen a few things and had a few mentors. Through it all, I have managed to keep my sense of humor. Come reminisce with me, and let's address problematic themes in our language classes.

SUNDAY, OCTOBER 17, 2004 - 10:00-11:15AM

S - 94

Presenter:

Akemi Katayama, *Lecturer of Japanese, The University of Texas at Austin, Austin, Texas*

Yukie Aida, *Senior Lecturer of Japanese, The University of Texas at Austin, Austin, Texas*

Room: Raphael Salon C

Level: High School-Higher Ed

Language: Japanese

Students Perceptions toward Pedagogical Practices in the Japanese Classroom

In order to maximize the effectiveness of classroom teaching and learning, it is important for teachers to understand how students view instructional practices and classroom activities. This session will share two different survey findings regarding students' perceptions toward 1) oral error correction in the Japanese classroom and 2) storytelling by students in Japanese. Presenters will distribute handouts and show video clips of sample skits. Also, they will discuss implications and carefully address the attendees' questions.

S - 95

Presenter:

Teresa Canganelli, *Instructor of Spanish, Louisiana Virtual School, Natchitoches, Louisiana*

Kay Raymond, *Associate Professor of Spanish, Sam Houston State University*

Room: Raphael Salon B

Level: All

Language: All

Promote Yourself and Your Work with an Auto-run CD, using MultiMedia Builder

Using **MultiMediaBuilder**, produce professional-looking CD's that run automatically and launch menus from which you can install programs and/or link to your résumé/course materials/web-pages. This software is WYSIWYG (What-You-See-Is-What-You-Get) and object-oriented: You insert images, drag sounds, and deploy multiple image formats. Your CD will be functional and decorative: Execute a program when a button is clicked, fetch a document or help file, send e-mail, and myriad additional options.

S - 96

Presenter:

Michel Wolf, *President of Vistas In Education, Minneapolis, Minnesota*

Room: Salon 1

Level: All

Language: French

Comment vont les relations entre la France, l'Europe et les Etats-Unis

France's political landscape continues to transform as a member of the developing European Union. Michel Wolf, a French businessman, will explore the changing relationships that France shares with the rest of Europe and how its association with the United States has evolved. Session attendees will have an up-to-the-moment look at French politics and society and follow up with a discussion period.

S - 97

Presenter: Evelyn Saucier, *President of South Texas Chapter, AATG, Westwood High School, Austin, Texas*

Room: Salon 2

Level: All

Language: German

Working Together: Texas Chapters of the American Association of Teachers of German (AATG)

TFLA provides one of the few opportunities for AATG members throughout the state to discuss chapter goals and state projects, exchange ideas for improving curriculum, and supporting new teachers in their efforts to build strong German programs. Officers and return teachers will lead discussions addressing these issues.

**TFLA FALL 2004
HOUSTON, TEXAS
WORKSHOPS**

~All workshops are paid events.~

WORKSHOPS - THURSDAY, 5:30-8:30PM October 14, 2004

W - A

Presenter: John DeMado, *Author/Consultant, John DeMado Language Seminars, Inc. Washington, Connecticut*

Room: Salon 3

Level: All

Language: French, Spanish

Function-al Raps: One Way to Build Language Acquisition

This highly interactive workshop fuses language acquisition with 'rap'. Through music, handouts and laughter, teachers learn how to acquire the prerequisite background instrumentals (original sound tracks, sans lyrics) from the Internet, create and then perform 'raps' based upon specific language functions appropriate to novice, intermediate and pre-advanced levels. Guaranteed to inject excitement into the classroom, these activities will be ready for usage with students on Monday morning!

W - B

Presenter: Rodney Rodriguez, *Author and Consultant, Prentice Hall, Professor at Manhattan College*

Room: Salon 1

Level: High School

Language: Spanish

Teaching the Advanced Placement™ Spanish Literature Examination Syllabus: Strategies for Success (WS)

Join Rodney Rodriguez for a 3-hour workshop on strategies for teaching the Advanced Placement™ Spanish Literature Examination syllabus. Dr. Rodriguez, a professor at Manhattan College, has worked with the College Board in developing the syllabus and has written an anthology, MOMENTOS CUMBRES, which supports teaching all selections on the examination. If you teach the AP™ Literature course, this workshop will offer the opportunity to learn strategies, ask questions, and network with other teachers.

W - C

Presenter: José Díaz, *Author and Consultant, Prentice Hall, Spanish Teacher, Hunter College High School, New York City, New York*

Room: Salon 2

Level: High School

Language: Spanish

Teaching the Advanced Placement™ Spanish Language Examination Course: Strategies for Success with José Díaz (WS)

Join José Díaz for a three-hour workshop on strategies for preparing students for the Advanced Placement™ Spanish Language Examination. Mr. Díaz, a professor at Hunter College High School in New York City, has worked extensively with the College Board in developing the AP™ Spanish Language Examination and has presented workshops and institutes across the country on preparing students for the language exam. He has also authored several texts, including ABRIENDO PASO that prepare students for the exam. If you teach the AP Language course, don't miss this workshop.

W-D

Presenter: Renée Wooten, *Spanish Instructor/Dept. Coordinator LOTE, Rider High School, Spanish Instructor, Verhon College, Wichita Falls, Texas*

Room: Raphael Salon C

Level: High School-Higher Ed

Language: Spanish

¡Baila, baila, baila! Exploring the Dances of the Spanish-Speaking World

Participants will receive a complete, thematic unit with TEKS objectives outlined and varied activities suitable for multiple intelligences and differentiated evaluations. Explore Argentina at the turn of the last century and trace the roots of the famous “Tango.” Follow the migration of the gypsies through to southern Spain and delight in the expressive “Flamenco.” Finally, offer your students the opportunity to know the culture of the Dominican Republic as you teach them the "Salsa" and "Merengue" in your own classroom.

WORKSHOPS - FRIDAY, 8:30-11:30AM October 15, 2004

W - E

Presenter: Mary Diehl, *Specialist/Master Teacher, University of Texas at Austin, Austin, Texas*

Room: Gallery V-VI

Level: Middle School-High School

Language: English, Spanish, French

Priming Activities: Getting Your Students Ready

Motivate through proficiency-based strategies that “prime” your students for learning and reviewing. Learn to set up activities, incorporate grouping techniques, use games, increase proficiency and review for assessments with great results for all students and all languages. This is a hands-on workshop where you will participate in the activities presented. Leave with extensive hand-outs and knowledge of best practices that can be used in class on Monday.

W - F

Presenter: Cheryl Fuentes-Wagner, *Department Head, Bush High School, Fort Bend ISD, Richmond, Texas*

Room: Salon 12

Level: Middle School-High School

Language: Spanish, All

Let Them Shine!

Get your students at all levels to want to excel by providing a forum where they can show off the skills they have acquired in your class: hold a competition! The presenter will provide guidelines for organizing a language competition which can be tailored for one teacher (or more), one language level, multi-levels, or multiple languages school-wide. Guidelines will be provided for set-up, categories, suggested events, judges' rubrics, and awards. Let them shine!

W - G

Presenter: Grace Holmen, *Department Chair, Highland Park High School, Highland Park ISD, Dallas, Texas*

Room: Salon 10

Level: All

Language: All

Teaching the Write Stuff

Tired of hearing, "I just don't know how to put it all together?" This workshop will present writing guidelines and show you how to create activities to reduce student fear of writing and foster growth and creativity in the writing process. We will begin with methods to teach basic sentence construction, continue with complex and compound sentences, and finish with basic and more advanced composition writing. Bring your textbook(s) to guide the activities you will create.

W - H

Presenters: Maria Garcia Rameau, *World Languages Consultant, Holt, Rinehart & Winston, Houston, Texas*

Mary Ann Biesiada, *Spanish Teacher, Montgomery High School, Montgomery, Texas*

Room: Salon 11

Level: Elementary-High School

Language: Spanish

De todo un poco y...mucho más

This workshop is for all teachers (all languages) interested in creating an active classroom that encourages students learning through a personal experience with student-centered activities. This hands-on session provides practical ideas to appeal to different learning styles from beginners to advanced levels, including pre-AP and AP Language and Literature, while incorporating the TAKS, the TEKS, and the 5 C's. Handouts provided.

WORKSHOPS - FRIDAY, 2:00-5:00PM October 15, 2004

W - I

Presenter: Vivian Candelaria, *Spanish Teacher, San Antonio, Texas*

Room: Salon 10

Level: Middle School-Higher Ed

Language: Spanish

Ya leí, profesora. ¿Y ahora qué hago?

Language learners must be provided with contextual assistance in order to understand accurately what they are exposed to. They must also be encouraged to interact with texts through different strategies available to them. In this workshop, teachers will use templates and graphic organizers to help students understand what they are reading in Spanish. This workshop is suitable for AP literature and regular Spanish teachers. Handouts will be provided.

W - J

Presenter: Billie Hulke, *AP Spanish Consultant, Valley Mills, Texas*

Room: Salon 11

Level: High School-Higher Ed

Language: Spanish

Integrating Music and Art in Pre-AP, AP/Upper Level

Music and art are powerful tools for teaching and reinforcing pronunciation, vocabulary, grammar, verbs, culture, history, traditions, and many facets of the Five Program Goals. This session highlights interactive, hands-on activities and authentic materials that guide our students to greater proficiency and add enjoyment in the process

W - K

Presenter: Beth Smith, *German Teacher, Plano Senior High School, Plano, Texas*

Mimi Parris, *German Teacher, Bowie High School, Austin ISD, Austin, Texas*

Nellie Spurlin, *German Teacher, Temple High School, Temple ISD, Temple, Texas*

Room: Salon 12

Level: Middle School-High School

Language: German

Filme in Deutschunterricht

With the number of quality films being produced in Germany and the availability of those films through the Internet, German teachers are searching for ways to use them most effectively. The presenters will give teaching suggestions and examples for 3 films: *Nirgendwo in Afrika*, *Goodbye, Lenin*, and *Bella Martha*. Participants will receive materials specific to these 3 films and examples of types of activities which could be applied to films in general.

W - L

Presenter: John DeMado, *Author/Consultant, John DeMado Language Seminars, Inc. Washington, Connecticut*

Room: Gallery V-VI

Level: All

Language: All

Inclusion and Assessment

The long-standing goal of foreign language educators in the United States has been to deliver a generation of native-born students who, at some level, function in more than one language. Despite our best efforts, this goal has remained largely elusive, with the vast majority of our students eventually fleeing our ranks.

With the national mandate to include all types of learners in our classrooms, many questions arise. Could it be that language acquisition is primarily a learning task? If so, is it time for us to reinvent ourselves as language teachers? What do we actually believe? How do our beliefs align with our practices? How do we actually *expand candidacy* in the language classroom? And what about assessment?... Through discussion, handouts, humor, passion and debate, this 3-hour workshop seeks to address these and other questions, thus helping teachers to clarify their **organizing principles** and to seek more inclusionary strategies

WORKSHOPS - SATURDAY, 8:30-11:30AM October 16, 2004

W - M

Presenter: Mimi Parris, *German Teacher, Bowie High School, Austin ISD, Austin, Texas*
Beth Smith, *German Teacher, Plano Senior High School, Plano, Texas*

Room: Salon 10

Level: High School

Language: German

2004 German AP Exam

Participants will practice grading free-response samples from the 2004 German AP Exam. Instructional ideas will also be discussed to help teachers assure student success on the exam.

W - N

Presenters: Yasu-Hiko Tohsaku, *Professor, University of California, La Jolla, California*
Yukie Aida, *Senior Lecturer, University of Texas at Austin, Austin, Texas*

Room: Salon 11

Level: Middle School-Higher Ed

Language: Japanese

Articulation between Pre-College Level and College Level Japanese Instruction

This workshop will address several important issues related to articulation between pre-college level and college-level Japanese instruction. The participants will learn what process they should go through and what kind of cooperation is needed among teachers in order to establish articulation among local schools. The presenters will suggest a variety of local initiatives to this end, including the development of Japanese learning framework, support system for National Board Certification candidates, etc.

W - O

Presenter: Norma Mouton, *Spanish Lead Teacher, Humble High School Ninth Grade Campus, Humble, Texas*

Room: Salon 12

Level: All

Language: All

Teaching Math and Science in the Novice Level LOTE Classroom

No longer is it enough for LOTE teachers to teach the target language, its literature, history and culture. They must also teach math and science. With a little creativity, these more technical areas can be

addressed while teaching a second language. Participants are encouraged to bring a textbook for the language they teach. They will see examples of student work, rubrics and lesson plans. They will also have the opportunity to elaborate their own project.

W - P

Presenter: Sarah Thompson and Mary Blue, *Spanish Teachers, Richardson ISD, Richardson, Texas*

Room: Gallery V-VI

Level: All

Language: All

Getting Down to Brass TAKS

If you're feeling like you're expected to be all things to all people, or if your 'same old-same old' is just too much the same and too old, then this workshop is for you! Join us as we examine successful language acquisition-based activities and explore ways to infuse tired old lessons with cross curricular connections that support the TAKS. Bring your textbook or unit vocabulary list and be ready to roll up your sleeves and get down to brass TAKS.

WORKSHOPS - SATURDAY, 2:00-5:00PM October 16, 2004

W - Q

Presenter: Beth Smith, *German Teacher, Plano Senior High School, Plano, Texas*
Richard Sierra, *Dance Instructor*

Room: Gallery V-VI

Level: Middle School-High School

Language: German

German Folk Dance and Folk Art

This workshop will present the new competition dance for the German contests for 2005-2006. In addition to learning this dance, the teachers will be given general dance tips to improve their groups. German folk art will also be presented. Participants will receive dance instructions and music.

W - R

Presenter: María Valles Brandenburg

Room: Salon 12

Level: Middle School-High School

Language: Spanish

Merengue, Salsa and More

Come learn the steps for merengue, salsa, cumbia and plena. Also, learn about a brief history of the above dances. Presenter will choreograph and teach a merengue and a salsa dance which can later be used for school presentations. A CD and handouts will be provided on choreographed numbers, song lyrics, vocabulary, grammar and basic cultural background of the Caribbean islands; all of the above activities can be applied to the classroom. Videos will also be shown to complement and reinforce instruction.

W - S

Presenter: Pam Kaatz, *Retired Teacher/Professional Consultant, Color Connection, Denton, Texas*

Room: Salon 6

Level: All

Language: Spanish

The Spanish Verb Wall

The SPANISH VERB WALL is a classroom display (8' X 20') used as a reference tool that enables students to acquire verbs randomly through communication rather than sequentially through conjugation. Colors, symbols, fonts, graphics and locations empower students to communicate in tenses they have not yet "studied" or "mastered." The SVW gives meaningful context to verb tenses, breaks free of conjugation order, re-thinks the teaching of verbs in the traditional sequence of tenses, strengthens participants' own understanding of the inner-workings of Spanish verb forms. Participants may preview this workshop on the web page www.verbwall.com

W - T

Presenter: Ruben Garza, *Assistant Professor C & I, Texas State University, San Marcos, Texas*

Room: Salon 10

Level: All

Language: Spanish

Best Practices That Motivate All Spanish Language Learners

Participants will experience a variety of structured activities that are highly motivating and effective in increasing student engagement and ensuring student success. The interactive strategies encompass quick, short activities and games that include multi-sensory learning and critical thinking. Leave with numerous effective Spanish language teaching techniques and resources that focus on accelerating speaking, reading, writing, and listening for all students. All activities can be easily implemented and modified to complement any personal teaching style.

WORKSHOPS - SUNDAY, 8:30-11:30AM October 17, 2004

W-U

Presenter: Peggy Boyles, *Foreign Language Consultant, Peggy Boyles & Associates, Oklahoma City, Oklahoma*

Room: Salon 1

Level: Middle School-High School

Language: Spanish

Backward Design from the Finish Line

This workshop will guide teachers through an understanding of "backward design" strategies and why they are effective in designing performance-based units and assessments for their classrooms. The workshop will focus on the essential questions of backward design: What are we looking for in student performance? What evidence will we accept? What learning experiences will encourage the desired results? Participants will use the backward design process as they begin to develop a clearly defined thematic unit for themselves and their students. Samples will be provided in Spanish.

W-V

Presenter: Ramón Hernández, *Spanish Teacher, Madison High School, Houston, Texas*

Room: Salon 2

Level: High School-Higher Ed

Language: Presentation in Spanish

Nahuatl

Come join me as we explore the language of the Aztecs-Nahuatl. You are sure to gain a greater appreciation of the Mexican culture and heritage through this exploration of the language of Quetzalcoatl.

W-W

Presenter: Linda S. Thompson Greuling, *Adjunct Instructor, Mountain View College, DCCCD, Dallas, Texas*

Room: Salon 3

Level: Middle School-Higher Ed

Language: Spanish

World Languages-Learning and Acquisition: Strategies for Success

Participants will focus on model World Language Programs. They will be empowered to do similar creative projects with confidence and enjoyment. Strategies of FLES and advanced placement instruction promote proficiency and facilitate bilingual and multilingual advancement. Local, state, national and international resources offer competitive and social opportunities, assessment, accountability, incentives and rewards for talent and achievement. Maximize perspective and self-actualization through college and career success and World Languages!

Quick Summary

FRIDAY SESSIONS, 8:30-9:45AM

S-1 Melgar/Cate (G-S) **Room-Gallery IV**
 S-2 Bayona (A) **Room-Salon 6**
 S-3 Hanna/Renshaw (S) **Room-Gallery I-III**
 S-4 Echenberg (S) **Room-Raphael Salon C**
 S-5 Washington (A) **Room-Salon 4**
 S-6 Warner (S) **Room-Salon 1**
 S-7 Schmitt (S-F) **Room-Salon 2**
 S-8 Wilson-(S) **Room-Salon 3**
 S-9 Lionetti (S-F) **Room-Wedgwood**
 S-10 Kuester (G) **Room-Campobello**
 S-11 Heno (F) **Room-Salon5**

FRIDAY SESSIONS, 10:30-11:45AM

S-12 Lozano (S) **Room-Wedgwood**
 S-13 Castino (S) **Room-Salon 6**
 S-14 Tanner (FLES-S-G-F) **Room-Salon 4**
 S-15 Warner (S) **Room-Salon 1**
 S-16 Heining-Boynton**Room- Gallery I-III**
 S-17 Bohannan (S) **Room-Salon 2**
 S-18 Diaz (S) **Room-Salon 3**
 S-19 Thomas/Pesina (A) **Room-Campobello**
 S-20 Sayers (S) **Room-Gallery IV**
 S-21 Guillory (F) **Room-Salon 5**
 S-22 Gil (S) **Room-Raphael Salon C**

FRIDAY SESSIONS, 2:00-3:15PM

S-23 Stephen (S) **Room-Salon 5**
 S-24 Buchanan (S) **Room-Campobello**
 S-25 Laumer (A) **Room-Raphael Salon C**
 S-26 Adams (S) **Room-Salon 4**
 S-27 Kuester (F) **Room-Salon 1**
 S-28 Wilkinson **Room-Salon 6**
 S-29 Boyles (A) **Room-Gallery IV**
 S-30 Schmitt (NS-S) **Room-Salon 2**

FRIDAY SESSIONS, 4:00-5:15PM

S-34 Lundgaard **Room-Salon 4**
 S-35 Lee-(FLES-S) **Room-Gallery IV**
 S-36 Lozano (S) **Room-Wedgwood**
 S-37 Bohannan (S) **Room-Salon 3**
 S-38 DeVega/Grana (S) **Room-Campobello**
 S-39 Warner (F) **Room-Salon 2**
 S-40 Saur (G) **Room-Salon 5**
 S-41 SThompson/Blue (A) **Room-Gallery I-III**

S-31 Kleinbeck (F) **Room-Salon 3**
S-32 Gerber (FLES-S) **Room-Wedgwood**
S-33 Junge (G) **Room-Galleries I-III**

S-42 Polumbus (S) **Room-Salon 1**
S-43 Finn/Webster (A) **Room-Raphael Salon C**
S-44 Wilson/Sayers (L) **Room-Salon 6**

SATURDAY SESSIONS, 8:30-9:45AM

SATURDAY SESSIONS, 10:30-11:45AM

S-45 Bastin (S) **Room-Salon 1**
S-46 Guerra-Renaud (S-F) **Room-Salon 2**
S-47 FPino (A) **Room-Wedgwood**
S-48 Cervantes/Gibbs (NS-S) **Room-Gallery IV**
S-49 Koch (F) **Room-Campobello**
S-50 Dieckman (G) **Room-Salon 6**
S-51 Lionetti(S-F) **Room-Salon 3**
S-52 Lindner (FLES-S) **Room-Raphael Salon C**
S-53 Kuester (S) **Room-Gallery I-III**
S-54 García/DRodriguez (S) **Room-Salon 4**
S-55 Heno (F-S-Ar-J) **Room-Salon 5**
S-55A Jones (L) **Room-Salon 8**

S-56 Warner (S) **Room-Salon 1**
S-57 Beillon/Mayer/Guillory/Koch (F) **Room-Gallery IV**
S-58 BPino (A) **Room-Wedgwood**
S-59 Eomurian (S) **Room-Gallery I-III**
S-60 Rings (G) **Room-Salon 5**
S-61 Potter (S-F) **Room-Salon 2**
S-62 Lionetti (S) **Room-Salon 3**
S-63 PThompson **Room-Campobello**
S-64 Sayers (NS-S) **Room-Salon 4**
S-65 Humbach (A) **Room-Salon 8**
S-66 Rodgers (L) **Room-Salon 6**
S-66A Shifflet (S) **Room-Raphael Salon C**

SATURDAY SESSIONS, 2:00-3:15PM

SATURDAY SESSIONS, 3:45-5:00PM

S-67 Sanada (J) **Room-Campobello**
S-68 Hydak/Guillory (F) **Room-Gallery IV**
S-69 Taylor (A) **Room-Wedgwood**
S-70 Bastin-(A) **Room-Salon 1**
S-71 Zarate (A) **Room-Salon 4**
S-72 Rings (G) **Room-Salon 5**
S-73 Rodgers (F-S) **Room-Salon 2**
S-74 Hulke- **Room-Gallery I-III**
S-75 Finn/Webster (A) **Room-Salon 8**
S-76 Harris (S) **Room- Room- Raphael Salon C**
S-77 Loving (A) **Room-Raphael Salon D**
S-77A Koch (F) **Room-Salon 3**

S-78 Spurlin/Tripp (G) **Room-Salon 5**
S-79 Bryant (F) **Room-Gallery IV**
S-80 Falen (S) **Room-Salon 1**
S-81 Richins-Layser (F) **Room-Salon 2**
S-82 PThompson (A) **Room-Salon 6**
S-83 Suito (J) **Room-Salon 4**
S-84 Wilson (S) **Room-Salon 3**
S-85 Bumbaugh (S-G-F) **Room-Wedgwood**
S-86 Sánchez/Lipps (A) **Room-Raphael Salon C**
S-87 Fuentes-Wagner (S-A) **Room-Gallery I-III**
S-88 Hayes (S) **Room-Raphael Salon D**
S-88A Garcia Williams (A) **Room-Salon 8**

SUNDAY SESSIONS, 8:30-9:45AM

SUNDAY SESSIONS,10:00-11:15AM

S - 89 Young/Simmons (S-F-G) **Room-Salon 1**
S - 90 Delaney (A) **Room-Raphael Salon C**
S - 91 Gerard (L) **Room-Raphael Salon B**
S - 92 Hulke (S) **Room-Salon 2**
S - 93 Rangel (A) **Room-Salon 3**

S - 94 Katayama/Aida (J) **Room-Raphael Salon C**
S - 95 Canganelli/Raymond (A) **Room-Raphael Salon B**
S - 96 Wolf (F) **Room-Salon 1**
S - 97 Saucier (G) **Salon 2**

WORKSHOPS

THURSDAY, 5:30-8:30PM	THURSDAY, 5:30-9:00PM-Textbook Review Party
W-A: DeMado (A) Room-Salon 3 W-B Rodriguez (S) Room-Salon 1 W-C Díaz (S) Room-Salon 2 W D Wooten (S) Room-Raphael Salon C	Publisher 5:30-9:00PM Room
FRIDAY, 8:30-11:30AM	FRIDAY, 2:00-5:00PM
W-E Diehl-(E-S-F) Room-Gallery V-VI W-F Fuentes-Wagner-(S-A) Room-Salon 12 W-G Holmen-(E-S-F) Room-Salon 10 W-H Rameau/Biesiada (S) Room-Salon 11	W-I Candelaria (S) Room-Salon 10 W-J Hulke (S) Room-Salon 11 W-K Smith/Parris/Spurlin (G) Room-Salon 12 W-L J DeMado (A) Room-Gallery V-VI
SATURDAY, 8:30-11:30PM,	SATURDAY, 2:00-5:00PM
W-M Parris/Smith-(G) Room-Salon 10 W-N Aida/Tohsaku (J) Room-Salon 11 W-O Mouton (A) Room-Salon 12 W-P SThompson/Blue (A) Room-Gallery V-VI	W-Q Smith/Sierra (G) Room-Gallery V-VI W-R Valles Brandenburg (S) Salon 12 W-S Kaatz (S) Room-Salon 6 W-T Garza (S) Room-Salon 10
SUNDAY, 8:30-11:30AM	
W-U Boyles (S) Room-Salon 1 W-V Hernández (S) Room-Salon 2 W-W Thompson Greuling (S) Room-Salon 3	